

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 40

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Islamitische Republiek Pakistan inzake samenwerking in de
Afdeling voor de uitvoering van de verbetering van
krottenwijken in Karachi;
Islamabad, 29 december 1977*

B. TEKST

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the
Islamic Republic of Pakistan concerning cooperation in the
Karachi Slumimprovement Implementation Unit**

The Government of the Kingdom of the Netherlands, and the
Government of the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter referred
to as "the Contracting Parties"),

- Reaffirming the friendly relations existing between the two
States and their peoples;
- Firmly desiring to intensify those relations;
- Recognizing the need to improve the slums of metropolitan
areas,

Have agreed as follows:

Article I

Aim and duration of collaboration

1. The Contracting Parties shall collaborate within the framework
of a project to be known as: "Karachi Slumimprovement Implemen-
tation Unit" i.e. Central Planning Team - KMC (hereinafter referred
to as "the project");

2. The aim of the project is to improve the slums of the Karachi Metropolitan Area;

3. The aim of the project will be achieved by:

- a. completion of the first cycle improvement of Layari and the drawing up and implementation of second cycle improvement;
- b. research and analysis on standards and definition of technical alternatives for the third cycle;
- c. refining of New Approach; defining and testing of simple planning methods adapted to local capabilities;
- d. city wide inventarization of sub-standard urban areas;
- e. start improvement efforts in other areas with refined approach;
- f. training of local staff;
- g. initiation of transfer of experience to other cities and agencies through training of staff.

4. Collaboration between the Contracting Parties on the project is planned to last two years.

Article II

Contribution of the Netherlands and Pakistan Governments

1. The Government of the Kingdom of the Netherlands undertakes:

- to supply a team of qualified Netherlands advisers for an assignment in Pakistan and to bear all expenses on account of the advisers and their families;
- to bear the cost of enlistment of a firm of consultants;
- to provide equipment and bear the cost of its transportation (including insurance) to the most suitable (air)port in Pakistan;
- to provide adequate means of transportation, maintenance, gas and lubricating oils;
- to take for its account the cost of training of Pakistani civil engineers;
- to provide a number of fellowships for Pakistan staff for training purposes in the Netherlands.

The value of the Netherlands contribution shall not exceed Dfl. 1.400.000,-.

2. The Government of Pakistan undertakes:

- to provide the Netherlands advisers with adequate qualified counterpart staff;
- to provide fully equipped office accommodation and bear the cost of running and maintaining the same together with the equipment supplied by the Netherlands Party, for the duration of the project;

- to bear the cost of transporting and insuring the said equipment from the port of arrival in Pakistan to its final destination;
- to take in general all measures which will facilitate the cooperation between the Parties.

The value of the Pakistan contribution is estimated at Rs. 2.0 million, 2(two) years.

Article III

Pakistan facilities for the Netherlands Advisers

1. The Government of Pakistan shall:

a. exempt the Netherlands Advisers under the terms of this Agreement from all taxes and other fiscal charges in respect of all remunerations paid to them by the Netherlands Government;

b. exempt the Netherlands Advisers from paying import and customs duties on new or used household effects and personal belongings, as well as professional equipment, imported into Pakistan within three months of their arrival or that of their dependants, provided such goods are reexported from Pakistan at the time of departure or within such period as may be agreed upon by the Government of Pakistan;

c. make provisions for duty-free importation or purchase from bond of one motor-vehicle by the Netherlands Advisers within three months of first arrival in Pakistan provided that such a vehicle if sold to a person not likewise privileged, shall be subject to payment of an appropriate import duty based on the estimated value of the vehicle at the time of its being sold;

d. arrange for the issue of entry-visas and work permits, free of charge, to the Netherlands Advisers, employed or to be employed by the Netherlands Government on the project;

e. provide the Netherlands Advisers with identify documents to assure them of the full assistance of the appropriate Pakistan authorities in the performance of their duties;

f. exempt the Netherlands Advisers or their dependants from national service obligations;

g. grant the Netherlands Advisers immunity from legal actions in respect of any words spoken or written and in respect of any acts performed by the advisers in their official capacity;

h. grant the Netherlands Advisers the most favourable exchange facilities for all their Netherlands remunerations, i.e. external accounts;

i. offer the Netherlands Advisers and their families in Pakistan repatriation facilities in time of international crises.

2. a. The Government of Pakistan shall indemnify and hold harmless the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Netherlands Advisers against any extra-contractual civil liability arising from any act or omission on the part of one or more of the individuals mentioned during the operations governed by or undertaken in virtue of this Agreement which has caused the death or physical injury of a third party or damage to the property of a third party and shall abstain, for its part, from making any claim or instituting any action for extra-contractual civil liability unless such liability derives from wilful misconduct or from gross negligence on the part of one or more of the individuals mentioned.

b. In the event the Government of Pakistan holds harmless the Government of the Kingdom of the Netherlands or one or more of the individuals mentioned against any claim or action for extra contractual civil liability in accordance with paragraph 2.a of this Article, the Government of Pakistan shall be entitled to exercise all rights to which the Netherlands Government or such individuals are entitled.

c. Should the Government of Pakistan so request, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall provide the competent authorities of Pakistan with the administrative or juridical assistance needed for a satisfactory settlement of such problems as may arise in connection with the application of paragraphs 2.a and 2.b of this Article.

Article IV

Pakistan facilities on behalf of the Netherlands equipment

The Government of Pakistan shall exempt from all import and export duties and other fiscal charges the equipment (inclusive motor-vehicles) and other supplies provided by the Netherlands Government in connection with the implementation of the project.

Article V

Status of the Netherlands personnel

1. The Netherlands authorities shall appoint a teamleader who shall be responsible to the Netherlands authorities for the Netherlands assistance given for the project and for reporting thereon to the said Netherlands authorities.

2. The teamleader shall act in close consultation with the Government of Pakistan or with the authorities designated by the Government in matters concerning the technical activities of the Netherlands personnel and shall respect the operational instructions given by that

Government or by such authorities as may be pertinent in the light of his duties and of the technical assistance to be given.

3. The Government of Pakistan shall not request the Netherlands personnel to take part in any activities other than those described in the present Agreement or in the Schedule of Operations referred to in Article VIII.

4. The Government of Pakistan shall provide the Netherlands personnel with any relevant information that the latter consider reasonably necessary for the efficient execution of operations in the project, without prejudice to the security regulations.

5. The Government of Pakistan may request the Netherlands Government to recall one or more of the Netherlands personnel if the professional or personal conduct of the person or the persons concerned justifies such a measure. The Government of Pakistan may not have recourse to such action, however, until it has consulted the Netherlands authorities on the matter.

Article VI

Status of the Netherlands equipment and supplies

All equipment and supplies provided by the Netherlands Government for the project shall become the property of the Government of Pakistan upon termination of the project.

Article VII

The competent and executive authorities

1. Responsibility for all activities in connection with the Netherlands contribution to the project shall rest with the competent Netherlands authority, which is the Netherlands Minister for Development Cooperation.

Responsibility for all activities in connection with the Pakistan contribution to the project shall rest with the competent Pakistan authority, which is Karachi Metropolitan Corporation.

2. Each of the competent authorities shall be entitled to delegate its duties in connection with the project under its own responsibility, partly or entirely to other authorities or organizations.

The competent authorities shall inform each other of any such delegation and of the extent of the delegation.

3. Responsibility for the implementation of the Netherlands contribution shall be delegated by the competent Netherlands authority to the International Technical Assistance Department of the Netherlands Ministry of Foreign Affairs, which shall act as the Netherlands executive authority.

Responsibility for the implementation of the Pakistan contribution shall be delegated by the competent Pakistan authority to the Karachi Metropolitan Corporation.

Article VIII

Schedule of Operations

1. The competent authorities of both Governments shall establish a Schedule of Operations giving all details of the implementation of the provisions of the present Agreement, mentioned in Article-I and Article-II, together with an organization chart, a time schedule and a budget.

2. On the basis of periodic reviews of project activities the competent authorities shall, whenever appropriate, consult each other to determine whether any modification to the Schedule of Operations is required.

All agreed modifications shall be reflected in additions or amendments to the Schedule of Operations.

Article IX

Reporting

The Netherlands teamleader shall submit to both executive authorities a quarterly report in the english language on the progress made in the execution of the project.

On the termination of the project the teamleader shall submit to all the parties involved a final report in the english language on all the aspects of the work, done in connection with the project.

Article X

Review

One year after the project has been started, the Contracting Parties shall provisionally evaluate the results of the project prepared by the Netherlands and Pakistan authorities.

Article XI

Dispute

Any difference or dispute arising out of this Agreement shall be settled by the Contracting Parties through diplomatic channel.

Article XII

Final provisions

1. This Agreement shall enter into force with retroactive effect

from June 1, 1977 on the date on which both Parties have informed each other that all required formalities have been duly complied with, and it shall remain in force for a period of two years.

2. Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph each Government may terminate this Agreement at any time with three months' prior notice.

3. As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to the Kingdom in Europe.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement

DONE at Islamabad on the 29th December, 1977 in two originals.

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands*

(sd.) G. J. JONGEJANS

G. J. Jongejans

*For the Government of the
Islamic Republic of Pakistan*

(sd.) AFTAB AHMAD KHAN

Aftab Ahmad Khan

Secretary

Finance and Economic Affairs

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Islamitische Republiek Pakistan inzake samenwerking in de
Afdeling voor de uitvoering van de verbetering van
krottenwijken in Karachi**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en De Regering van de Islamitische Republiek Pakistan (hierna te noemen „de Overeenkomstsluitende Partijen”)

- Opnieuw de vriendschappelijke betrekkingen tussen de beide Staten en hun volken bevestigend;
- Geleid door de vaste wens deze betrekkingen te verstevigen;
- De noodzaak erkennend de krottenwijken van stadsagglomeraties te verbeteren,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

Doel en duur van de samenwerking

1. De Overeenkomstsluitende Partijen werken samen in het kader van een project dat bekend zal staan als: „Afdeling voor de uitvoering van de verbetering van krottenwijken in Karachi” d.w.z. het „Centraal Planning Team” – KMC (hierna te noemen „het project”).

2. Het doel van het project is de krottenwijken van de agglomeratie Karachi te verbeteren.

3. Het doel van het project zal worden bereikt door:

a. voltooiing van de eerste fase van de verbetering van Layari en het opstellen en uitvoeren van de tweede verbeteringsfase;

b. onderzoek en analysering van normen en definiëring van technische alternatieven voor de derde fase;

c. het verfijnen van de „nieuwe aanpak”; het definiëren en beproeven van eenvoudige planprocedures, aangepast aan hetgeen ter plaatse mogelijk is;

d. een de gehele stad omvattende inventarisatie van wijken die niet aan de normen voldoen;

e. het op gang brengen van verbeteringen in andere stadswijken, met verfijnde aanpak;

f. het opleiden van het plaatselijk personeel;

g. een begin te maken met de overdracht van ervaring naar andere steden en instellingen door middel van het opleiden van personeel.

4. De duur der samenwerking tussen de Overeenkomstsluitende Partijen in het project is bepaald op twee jaar.

Artikel II

Bijdrage van de Nederlandse en de Pakistaanse Regering

1. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden verbindt zich ertoe:

- een team van bevoegde Nederlandse adviseurs ter beschikking te stellen voor tewerkstelling in Pakistan en alle kosten wegens de adviseurs en hun gezinnen te dragen;
- de kosten te dragen van het inschakelen van een technisch adviesbureau;
- uitrusting te verschaffen en de kosten te dragen van het vervoer (met inbegrip van verzekering) daarvan naar de meest geschikte (lucht)haven van Pakistan;
- geschikte transportmiddelen, onderhoud, benzine en smeeroliën te verschaffen;
- de opleidingskosten van Pakistaanse civiel-ingenieurs voor haar rekening te nemen;
- een aantal beurzen aan Pakistaanse personeelsleden ter beschikking te stellen om een opleiding in Nederland te kunnen volgen.

De waarde van de Nederlandse bijdrage zal niet hoger zijn dan f 1.400.000,-.

2. De Regering van Pakistan verbindt zich ertoe:

- bekwame en bevoegde lokale medewerkers ter beschikking te stellen van de Nederlandse adviseurs;
- voor de duur van het project volledig ingerichte kantoorruimten ter beschikking te stellen en de kosten van het gebruik en het onderhoud daarvan, alsmede van de door de Nederlandse Partij verschaft uitrusting te dragen;
- de kosten te dragen van vervoer en verzekering van genoemde uitrusting vanaf de haven van aankomst in Pakistan tot aan de uiteindelijke bestemming;
- in het algemeen alle maatregelen te treffen die de samenwerking tussen de Partijen vergemakkelijken.

De waarde van de Pakistaanse bijdrage is geraamd op 2 miljoen Pakistaanse Roepees, 2 (twee) jaar.

Artikel III

Pakistaanse faciliteiten ten behoeve van de Nederlandse adviseurs

1. De Regering van Pakistan:

- a. stelt de Nederlandse adviseurs die onder deze Overeenkomst

vallen vrij van alle belastingen en andere fiscale heffingen ten aanzien van alle hun door de Nederlandse Regering betaalde vergoedingen;

b. stelt de Nederlandse adviseurs vrij van het betalen van in- en uitvoerrechten op zowel nieuw of gebruikt huisraad en persoonlijke bezittingen als op beroepsuitrusting, in Pakistan ingevoerd binnen drie maanden na hun aankomst of die van hun gezinsleden, op voorwaarde dat dergelijke goederen weer uit Pakistan uitgevoerd worden bij vertrek of binnen een met de Regering van Pakistan overeen te komen tijdslimiet;

c. treft voorzieningen voor het belastingvrij invoeren of uit entrepot kopen van één motorvoertuig door de Nederlandse adviseurs binnen drie maanden na de eerste aankomst in Pakistan, op voorwaarde dat wanneer een dergelijk voertuig verkocht wordt aan een persoon die niet dezelfde voorrechten geniet, er passende invoerrechten op betaald moeten worden, gebaseerd op de geschatte waarde van het voertuig op het tijdstip van de verkoop;

d. regelt de kosteloze verschaffing van inreisvisa en werkvergunningen aan de door de Nederlandse Regering bij het project te werk gestelde of te werk te stellen Nederlandse adviseurs;

e. verschaft de Nederlandse adviseurs identiteitspapieren ten einde hen te verzekeren van de volledige bijstand van de desbetreffende Pakistaanse autoriteiten bij de uitvoering van hun taken;

f. stelt de Nederlandse adviseurs of hun gezinsleden vrij van nationale dienstplicht;

g. vrijwaart de Nederlandse adviseurs tegen rechtsvervolging met betrekking tot enig gesproken of geschreven woord en enig handelen van de adviseurs in hun officiële hoedanigheid;

h. verleent de Nederlandse adviseurs de gunstigste wisselfaciliteiten voor al hun Nederlandse vergoedingen, te weten rekeningen voor niet-ingezetenen;

i. biedt de Nederlandse adviseurs en hun gezinnen in Pakistan repatriërsfaciliteiten in tijden van internationale crises.

2. a. De Regering van Pakistan stelt schadeloos en vrijwaart de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Nederlandse adviseurs voor elke niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid, voortvloeiend uit enig handelen of nalaten van een of meer der genoemde personen tijdens werkzaamheden, vallend onder of in verband met deze Overeenkomst, dat de dood of het lichamelijk letsel van derden of schade aan eigendom van derden heeft veroorzaakt en ziet van haar kant af van het instellen van enige vordering of van het instellen van een procedure wegens niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid, tenzij deze aansprakelijkheid het gevolg

is van opzettelijk onjuist optreden of grove nalatigheid van een of meer der genoemde personen.

b. In het geval dat de Regering van Pakistan de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden of een of meer van de genoemde personen vrijwaart voor een vordering of het instellen van een procedure wegens niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid overeenkomstig het tweede lid, letter a, van dit artikel, is de Regering van Pakistan gerechtigd alle rechten uit te oefenen waarop de Nederlandse Regering en de desbetreffende personen aanspraak kunnen maken.

c. Indien de Regering van Pakistan zulks verzoekt, verschaft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de bevoegde autoriteiten van Pakistan de noodzakelijke administratieve of juridische bijstand voor een bevredigende regeling van de problemen die zouden kunnen ontstaan in verband met de toepassing van het tweede lid, letters a en b, van dit artikel.

Artikel IV

Pakistaanse faciliteiten ten behoeve van de Nederlandse uitrusting

De Regering van Pakistan stelt de door de Nederlandse Regering voor de uitvoering van het project verschaft uitrusting (met inbegrip van motorvoertuigen) en andere voorraden vrij van alle in- en uitvoerrechten en andere fiscale heffingen.

Artikel V

Status van het Nederlandse personeel

1. De Nederlandse autoriteiten wijzen een teamleider aan, die tegenover de Nederlandse autoriteiten verantwoordelijk is voor de Nederlandse bijstand aan het project en voor het uitbrengen van verslagen daarover aan genoemde Nederlandse autoriteiten.

2. De teamleider handelt, wat de technische werkzaamheden van het Nederlandse personeel betreft, in nauw overleg met de Regering van Pakistan of met de door deze Regering aangewezen autoriteiten en hij eerbiedigt de door deze Regering of de betrokken autoriteiten gegeven werkinstructies die in het licht van zijn taak en van de te verlenen technische bijstand ter zake zijn.

3. De Regering van Pakistan verlangt van het Nederlandse personeel niet dat het deelneemt aan andere werkzaamheden dan die welke zijn omschreven in deze Overeenkomst of in het Werkplan, bedoeld in artikel VIII.

4. De Regering van Pakistan verschafft de leden van het Nederlandse personeel alle ter zake dienende inlichtingen die door hen redelijkerwijs noodzakelijk worden geacht voor de doeltreffende uitvoering van de werkzaamheden binnen het project, met inachtneming van de veiligheidsvoorschriften.

5. De Regering van Pakistan kan de Nederlandse Regering verzoeken een of meer leden van het Nederlandse personeel terug te roepen, indien het gedrag bij de beroepsuitoefening of het persoonlijk gedrag van de persoon of de personen een zodanige maatregel wettigt. De Regering van Pakistan neemt echter haar toevlucht tot zulk een maatregel eerst dan, nadat zij de Nederlandse autoriteiten over de aangelegenheid heeft geraadpleegd.

Artikel VI

Status van de Nederlandse uitrusting en voorraden

Alle uitrusting en voorraden, door de Nederlandse Regering verschafft ten behoeve van het project, worden na beëindiging van het project het eigendom van de Regering van Pakistan.

Artikel VII

De bevoegde en uitvoerende autoriteiten

1. De verantwoordelijkheid voor alle werkzaamheden die verband houden met de Nederlandse bijdrage aan het project berust bij de bevoegde Nederlandse autoriteit, te weten de Nederlandse Minister voor Ontwikkelingssamenwerking.

De verantwoordelijkheid voor alle werkzaamheden die verband houden met de Pakistaanse bijdrage aan het project berust bij de bevoegde Pakistaanse autoriteit, te weten het stedelijk bestuursorgaan van de agglomeratie Karachi.

2. Elk der bevoegde autoriteiten is gerechtigd onder haar eigen verantwoordelijkheid haar taken in verband met het project geheel of gedeeltelijk over te dragen aan andere autoriteiten of organisaties.

De bevoegde autoriteiten lichten elkaar in ten aanzien van een zodanige overdracht, alsmede ten aanzien van de omvang daarvan.

3. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de Nederlandse bijdrage wordt door de bevoegde Nederlandse autoriteit overgedragen aan de Directie Internationale Technische Hulp van het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken, die optreedt als de Nederlandse uitvoerende autoriteit.

De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de Pakistaanse bijdrage wordt door de bevoegde Pakistaanse autoriteit overgedragen aan het stedelijk bestuursorgaan van de agglomeratie Karachi.

Artikel VIII

Werkplan

1. De bevoegde autoriteiten van de beide Regeringen stellen een Werkplan op, met alle bijzonderheden van de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, zoals vermeld in de Artikelen I en II, alsmede een organisatieschema, een tijdschema en een begroting.

2. Op basis van periodieke evaluaties van de projectwerkzaamheden, raadplegen de bevoegde autoriteiten elkaar wanneer dit nodig mocht zijn om na te gaan of het Werkplan dient te worden gewijzigd.

Alle overeengekomen veranderingen dienen te worden opgenomen in aanvullingen of wijzigingen van het Werkplan.

Artikel IX

Verslaggeving

De Nederlandse teamleider legt aan beide uitvoerende autoriteiten een kwartaalverslag in de Engelse taal voor over de bij de uitvoering van het project gemaakte voortgang.

Bij beëindiging van het project legt de teamleider aan alle betrokken partijen een eindverslag in de Engelse taal voor over alle aspecten van het in verband met het project verrichte werk.

Artikel X

Evaluatie

Een jaar na de aanvang van het project geven de Overeenkomstsluitende Partijen een voorlopige beoordeling van de resultaten van het project, aan de hand van de door de Nederlandse en de Pakistaanse autoriteiten opgestelde verslagen.

Artikel XI

Geschillen

Eventuele uit deze Overeenkomst voortvloeiende meningsverschillen of geschillen worden door de Overeenkomstsluitende Partijen langs diplomatieke weg geregeld.

Artikel XII

Slotbepalingen

1. Deze Overeenkomst treedt in werking, met terugwerkende kracht vanaf 1 juni 1977, op de datum waarop de beide Partijen elkaar hebben medegedeeld dat aan alle vereiste formaliteiten is voldaan, en blijft van kracht voor een periode van twee jaar.

2. Niettegenstaande het bepaalde in het voorgaande lid kan elk der beide Regeringen deze Overeenkomst te allen tijde beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden.

3. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst alleen van toepassing op het Rijk in Europa.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Islamabad op 29 december 1977 in twee oorspronkelijke exemplaren.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden*
(w.g.) G. J. JONGEJANS
G. J. Jongejans

*Voor de Regering van de
Islamitische Republiek Pakistan*
(w.g.) AFTAB AHMAD KHAN
Aftab Ahmad Khan
Secretaris-Generaal
Financiële en Economische
Zaken

D. PARLEMENT

De Overeenkomst heeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel XII, eerste lid, met terugwerkende kracht vanaf 1 juni 1977 in werking treden op de datum waarop beide Partijen elkaar hebben medegedeeld, dat aan alle vereiste formaliteiten is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel XII, derde lid, alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de vijfde april 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW.